Aretxabaletako Udala

2025IKIB0008

BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA, ERREGULATZEN DUENA ARETXABALETAN, KIROLDEGI AURREAN DAGOEN ZELAIA PARKE BILAKATZEKO OBREN KONTRATUA (SAKONERARIK GABEKO UR-PARKEA ETA KOMUN AUTOGARBIGARRIA BARNE).

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE HAN DE REGIR EN EL CONTRATO DE LAS OBRAS CORRESPONDIENTES A LA TRANSFORMA-CIÓN EN PARQUE DE LA CAMPA SITUADA FRENTE AL POLIDEPORTIVO, EN ARETXABALETA (INCLUYE PARQUE DE AGUA SIN PROFUNDIDAD Y ASEO AUTOLIMPIABLE).

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da Aretxabaletan kiroldegi aurrean dagoen zelaia parke bilakatzeko obrak exekutatzea. Obra horren barne egongo da sakonerarik gabeko ur-parkea eta komun autogarbigarria.

Horretarako, **"***Aretxabaletako jolas gunea_Aretxabaletako jolas guneko eremuaren paisaia ordenazio exekuzio proiektua***"** Iñigo Segurola Arregui paisajistak eta Jon Muñiz Elolak (Lur paisajistak S.L.) idatzi dute.

Proiektu teknikoa, kontratu honen xedean sartzen dena:

Berdegune eremu zabalean aisiarako azpiegitura sortu nahi da, eremu ezberdinen artean oinezkoen bideak sortuz. Bertan, zabaluneak sortuaz, aisia eremu ezberdinak sortuko dira: Pik-nik eremua, jolas librerako soropil eremu zabala, eta azpiegitura nagusi bezala, sakonerarik gabeko ur jolas parkea. Horrez gain, aipatzekoak dira, alde batetik, eremu horretan komun autogarbigarria instalatuko dela inguruan garatuko diren erabileretarako beharrezkoa kontsideratzen delako, eta bestetik, landaketako hainbat eremu sortuko direla.

2.- AURREKONTUA

Aurrekontua, guztira, BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA HAMAHIRU MILA ZORTZIEHUN ETA SEI EURO eta HOGEITA HEMERETZI ZENTIMOKOA DA. (573.806,39 €, BEZa barne).

1. fasea: 431.728,58 € (BEZ barne)
2. fasea: 142.077,81 € (BEZ barne)

Administrazio Klausulen Pleguko proposamen ereduari jarraituz aurkezten diren eskaintzak bakarrik izango dira baliozkoak.

3.- EGIKARITZEKO EPEA

Obra: Obrak egiteko aurreikusitako epea BOST HILABETEKOA da, zuinketaren egiaztapen-akta egiten denetik aurrera.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la ejecución de las obras de transformación en parque de la campa situada frente al polideportivo, en Aretxabaleta. Esta obra incluirá un parque de agua sin profundidad y un aseo autolimpiable.

Para ello, el paisajista Iñigo Segurola Arregui y Jon Muñiz Elola (Tierras paisajistas S.L.) han redactado el "Proyecto de Ejecución de Ordenación Paisajística del Área de Juegos de Aretxabaleta _Aretxabaleta".

Proyecto técnico incluida en el objeto de este contrato:

Se pretende crear una infraestructura de ocio en la amplia zona verde, creando caminos peatonales entre las diferentes zonas. A través de la creación de ensanches, se crearán diferentes áreas de ocio: la zona de Pik-nic, un amplio campo de césped para el juego libre y, como infraestructura principal, un parque de agua recreativa sin profundidad. Además, cabe señalar que en esta zona se instalará un aseo autolimpiable por considerarse necesario para los usos que se desarrollarán en su entorno, y se generarán diversas zonas de plantación.

2.- PRESUPUESTO

El presupuesto total asciende a la cantidad de QUINIENTOS SETENTA Y TRES MIL OCHOCIENTOS SEIS EUROS con TREINTA Y NUEVE CÉNTIMOS (573.806,39 €, IVA incluido).

1ª fase: 431.728,58 €(IVA incluido)
2ª fase: 142.077,81 €(IVA incluido)

Únicamente serán válidas las ofertas que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas Administrativas.

3.- PLAZO DE EJECUCIÓN

Obra: El plazo estimado de ejecución de las obras es de CINCO MESES, contados desde la formalización del Acta de comprobación del

replanteo.

Komun autogarbigarrien mantenua: URTEBETEKO komun autogarbigarrien mantenu-lanak, obraren harrera-akta formalizatzen denetik kontatzen hasita.

Mantenimiento de aseo autolimpiable: UN AÑO de mantenimiento del aseo autolimpiable, contados desde la formalización del Acta de recepción de la obra.

Ur-jolasen eremurako laguntza teknikoa: Sakonera gabeko ur-jolas gunerako laguntza teknikoa LEHENENGO DENBORALDIA IXTEAN, hibernaziorako instalazioa prest uzteko, eta INSTALAZIOA IREKITZEKO HURRENGO DENBORALDIRAKO.

Asistencia Técnica para la zona de juegos de agua: Asistencia Técnica para la zona de juegos de agua sin profundidad AL CIERRE DE LA PRIMERA TEMPORADA de uso dejando preparado la instalación para la hibernación, Y LA APERTURA DE LA INSTALACIÓN PARA LA SIGUIENTE TEMPORADA de funcionamiento.

Zuinketa egiaztatzeko akta onartzen denetik harako bost (5) egun balioduneko epearen barruan, lanak burutzeko behin betiko programa aurkeztu beharko du kontratistak eta Udalak onartua izan beharko da, Obra Zuzendaritzaren oniritziarekin.

En el plazo de cinco (5) días hábiles, a partir de la fecha de aprobación del Acta de Comprobación del Replanteo, el Contratista presentará el Programa definitivo de ejecución de los trabajos que deberá ser aprobado por el Ayuntamiento con el visto bueno de la Dirección de Obra.

Programa horrek datu hauek jasoko ditu:
- Lanak osatzen dituzten unitateak obra-zatitan edo -motatan antolatzea, horien bolumena adierazita.
- Beharrezko baliabideak zehaztea, hala nola langileak, instalazioak, ekipoak eta materialak, batez besteko errendimenduak adieraziz.
- Obrak edo prestaketa-eragiketak, ekipoak eta instalazioak gauzatzeko eta obra-zatiak edo motak gauzatzeko epeen egutegi-zenbatespena, egunetan.
- Programatutako obraren hileko balorazio metatua, prestaketa-lan edo -eragiketetan, ekipo eta instalazioetan eta obra-zati edo -motetan oinarrituta, aleko prezioetan.
- Jardueren edo lanen grafikoa.
- Udalak lan-egitarauari oniritzia eman beharko dio, eta Kontratistari egoki iritzitako aldaketak proposatuko dizkio, lanak hobeto egin daitezen.

Este programa incluirá los datos siguientes:
- Ordenación en partes o clases de obra de las unidades que integran los trabajos con expresión del volumen de éstas.
- Determinación de los medios necesarios tales como personal, instalaciones, equipo y materiales con expresión de sus rendimientos medios.
- Estimación en días calendario de los plazos de ejecución de las diversas obras u operaciones preparatorias, equipo e instalaciones y de los de ejecución de las diversas partes o clases de obra.
- Valoración mensual y acumulada de la obra programada, sobre la base de las obras u operaciones preparatorias, equipo e instalaciones y partes o clases de obra a precios unitarios.
- Gráfico de las diversas actividades o trabajos.
- El programa de trabajo será sometido al visto bueno del Ayuntamiento que propondrá al Contratista las modificaciones que estime oportunas para la mejor realización de los trabajos.

Programa nahitaezkoa izango da kontratistarentzat, eta Obra Zuzendaritzaren oniritzia eta Udalaren baimena beharko du edozein aldaketa sartzeko. Obrak dirauen bitartean kontratua etetea erabakitzen bada, dagokion akta egingo da, eta obrak eteteko eta berriz hasteko erabakiak hartuko dira.

El programa será obligatorio para el Contratista, necesitando el visto bueno de la Dirección de Obra y la aprobación del Ayuntamiento para introducir cualquier variación en el mismo. Si durante el desarrollo de la obra se acuerda la suspensión del contrato, se levantará el acta correspondiente y se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio de las obras.

Lizitatzaileak proposatutako epe zehatzarekiko exekuzioa atzeratzen bada, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 193. eta 195. artikuluetan xedatutakoa aplikatuko da.

En caso de demora en la ejecución respecto del plazo concreto propuesto por el licitador, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 193 y 195 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kontratista berandutza-egoeran dagoela ulertuko da aipatutako epea igarotzen denean, eta Administrazioak ez du aldez aurretik agindurik eman beharrik izango.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

Lan programaren jarraipena obraren jarraipen bileren bidez egingo da.

El seguimiento del programa de trabajo se realizará a través de las reuniones de seguimiento de la obra.

Kontratistak lanen programa eguneratu beharko du kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta kontratua finkatu edo eguneratu eta egunean jarri beharko du, administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera.

El programa de trabajos deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actuación y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciban de la dirección de obra.

4.- ORDAINTZEKO MODUA

Obra Zuzendaritzari aurkeztu beharko zaizkio obran erabilitako materialen albaranak eta hondakinen kudeaketari dagokion dokumentazioa.

Gauzatutako obrak aldizkako ziurtagirien bidez ordainduko dira, faktura formatu elektronikoan aurkeztu ondoren.

4.- FORMA DE PAGO

Se deberán presentar a la Dirección de Obra los albaranes de los materiales utilizados en obra y la documentación correspondiente de la Gestión de Residuos.

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas y una vez presentada la factura en formato electrónico.

5.- OBRAREN ITXITURAK ETA SEINALEZTAPENA

Esleipendunaren erantzukizuna izango da obra behar bezala ixtea eta seinaleztatzea; horretarako, seinaleak behar bezala gauzatzen direla bermatzen duten materialak eta langileak izango ditu.

5.- CIERRES Y SEÑALIZACION DE OBRA

Será responsabilidad del adjudicatario el correcto cierre y señalización de la obra; contando para ello con el material y el personal señalista que garanticen la correcta materialización de la señalización.

Esleipendunak obraren inguruko ibilgailuen eta oinezkoen zirkulazioa segurtasun-baldintza egokietan mantentzeko betebeharra du, eta, horretarako, seinale bertikalak eta/edo horizontalak, informazio-kartelak eta errotulu adierazleak jartzeko arauzko neurriak hartu beharko ditu, une oro oinezkoen, auto-gidarien eta obrako langileen segurtasuna bermatzeko. Era berean, galtzaden eta espaloien garbiketa zainduko da, bide-segurtasuneko arrazoiengatik.

El adjudicatario tiene la obligación de mantener la circulación rodada y peatonal de las inmediaciones de la obra en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de los peatones, de los automovilistas y del propio personal de la obra. Asimismo, se cuidará la limpieza de las calzadas y aceras por motivos de seguridad vial.

Jarri beharreko trafiko-seinaleak arauzkoak izango dira, eta hiri-ezaugarrietara egokituko dira, bai eta obra-eremuaren kokapenera ere, ukitutako bide-zatiari dagokionez.

Las señales de tráfico a colocar serán las reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo viario afectado.

Obra identifikatzeko eta/edo obra babesteko neurriak adierazi eta ezartzeko kontratistak jarri behar dituen kartel eta seinale guztien **errotulu, ohar, seinale edo gainerako komunikazioak**

Los **rótulos, avisos, señales y demás comunicaciones** que deba instalar el contratista para identificar la obra y/o indicar y establecer las medidas de protección de la obra, se harán

piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan. Piktograma bidez egin ezin direnean, euskara hutsean idatziko dira testuaren grafia oso antzekoa denean bi hizkuntza ofizialetan. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez.

Lanak ezin izango dira hasi Udaltzaingoak trafiko-seinaleei oniritzia eman ezean.

mediante pictogramas, acompañados de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán íntegramente en euskera cuando la grafía del texto sea muy similar en euskera y castellano. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

Los trabajos no se podrán iniciar sin el visto bueno de la Policía Municipal a la señalización de tráfico.

6.- ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BESTE BEHAR BATZUK

a) Behar diren harguneak.

Obra horiek behar bezala egiteko beharrezkoak diren hartuneak enpresa esleipendunaren kontura izango dira (energia elektrikoaren hornidura, telefonia, etab.), bai hartune horiek lortzeko egin beharreko kudeaketak, bai dagozkien kontsumoak. Era berean, ur hornidurarako eta saneamendurako hartuneen eskaerak aurkeztu beharko dira udaletxean.

Obrak amaitzean, obren zuzendaritzak ezarritako epean, kontratistak instalazio, erreminta, material eta abar guztiak kendu beharko ditu, eta obraren garbiketa orokorra egin.

b) Eragindako sareak.

Obrek azpiegitura-sareak, kutxatilak, kutxatilen estalkiak, estolda-zuloak, hiri-altzarien elementuak, argiak, lorezaintza, zoladura edo urbanizazioa osatzen duten beste elementu batzuk berrezarri edo aldatzeari eragiten badiote, horiek obran jarri aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da.

c) Segurtasuna eta osasuna.

Kontratistak honako hauetan ezarritako segurtasuneko, osasuneko eta laneko arriskuen prebentzioko arau guztiak bete behar ditu: 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legea, laneko arriskuak prebenitzeari buruzkoa; 1627/1997 Errege Dekretua, urriaren 24koa, eraikuntza-obretan bete beharreko segurtasuneko eta osasuneko gutxieneko xedapenak ezartzen dituena; eta indarrean dauden gainontzeko arauak.

Alde horretatik, obra hasi aurretik, kontratista esleipendunak Segurtasun eta Osasun Plana egin eta aurkeztuko du, eta, Segurtasun eta Osasun Koordinatzailearen aldeko txostena eta Udalaren onarpena izan beharko du.

6.- OTRAS OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

a) Acometidas necesarias

Las acometidas de obra necesarias para la correcta ejecución de las mismas correrán a cargo de la empresa adjudicataria (suministro de energía eléctrica, telefonía etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de las citadas acometidas como los consumos correspondientes. Asimismo, se deberán presentar en el Ayuntamiento las pertinentes solicitudes de acometida de abastecimiento de agua y saneamiento.

A la terminación de las obras, en el plazo fijado por la dirección de las obras, el contratista deberá retirar todas las instalaciones, herramientas, materiales, etc. y proceder a la limpieza general de la obra.

b) Redes afectadas

En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

c) Seguridad y salud.

El contratista cumplirá con todas las normas de seguridad y salud y prevención de riesgos laborales que le exige la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, Real Decreto 1627/1997 de 24 de octubre por el que se establecen las disposiciones mínimas en seguridad y salud en las obras de construcción, y demás normas vigentes.

En este sentido, previo al inicio de las obras el contratista adjudicatario elaborará y presentará el Plan de Seguridad y Salud que deberá ser informado favorablemente por el Coordinador de Seguridad y Salud y aprobado por el ayuntamiento para poder iniciar las obras.

Era berean, enpresa kontratistak obra-eremua mugatu beharko du, eta bere kabuz behar diren seinaleak jarri beharko ditu obrarako sarbidea adierazteko, obra horien hasiera eta obrak gauzatzeko epeak adierazteko, lan-eremuetan trafikoa edo oinezkoen joan-etorria arautzeko eta balizko arrisku-puntuak zehazteko, bai esku hartzeko eremuan bertan, bai haren mugetan eta inguruetan, eta obraren izaerak eskatzen dituen pertsona eta ondasunentzako segurtasun-neurri guztiak hartzeko. Era berean, behar bezala seinaleztatu beharko dira obra garaian oinezkoen igarobide alternatiboak eta horietan gerta daitezkeen aldaketak.

Asimismo, la empresa contratista deberá acotar la zona de obra e instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra y para indicar el comienzo de dichas obras y los plazos de ejecución de las obras, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra. Del mismo modo habrán de ser debidamente señalizados los tránsitos peatonales alternativos en la época de obra y las modificaciones que en estos se pudieran producir.

Era berean, enpresa kontratistak udalerriko Udaltzaingoak eskatzen duen aurrerapenarekin seinaleztatuko ditu obra-eremuak, eta jarduketari buruzko komunikazio egokiak egin eta zabalduko ditu, obrekin eragintakoek horren berri izan dezaten, bai eragina atari, garaje edo merkataritza-lokaletara bideratzen denean, bai bide publikoan aparkalekuak kaltetzen direnean.

Asimismo, la empresa contratista señalizará las zonas de obra con la antelación que requiera la Policía Municipal del municipio, hará y divulgará las comunicaciones pertinentes para la actuación sea conocida por los afectados, tanto cuando la afección se derive hacia portales, garajes o locales comerciales como cuando se vean afectados aparcamientos en vía público.

Obrak hasi baino lehen, kontratista adjudikaziodunak plan bat egingo du, proiektuan jasota datorren oinarrizko segurtasun eta osasun azterketan oinarriturik, zeinak aztertu, garatu eta osatuko dituen azterketan datozen aurreikuspenak, eta egokituko zaie exekutatu beharreko eraikuntza obrei eta beti haren exekuzio sistemaren arabera.

Previo al inicio de las obras el contratista adjudicatario elaborará un Plan de Seguridad y Salud en base al Estudio Básico de Seguridad y Salud contemplado en el proyecto, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas en el Estudio, adecuándolo a las concretas actuaciones de obra a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.

d) Eraikuntza eta eraiste hondakinen kudeaketa.

Hondakinen ekoizpenari eta kudeaketari buruz indarrean dagoen legeria betez (112/2012 Dekretua, ekainaren 26koa, eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen duena; 105/2008 Errege Dekretua, otsailaren 1ekoa), kontratua gauzatzen hasi aurretik, enpresa kontratista adjudikaziodunak Eraikuntza- eta eraispen-hondakinak kudeatzeko plan bat aurkeztu beharko dio jabeari, betiere, EAEn indarrean dagoen araudian oinarrituta. Plan horrek proiektuko Hondakinak Kudeatzeko Azterlana bete eta garatuko du, eta instalazio-lanetan sortuko diren eraikuntza- eta eraispen-hondakinei dagokienez dagozkion betebeharrak nola gauzatuko diren islatuko du.

d) Gestión de residuos de construcción y demolición.

Atendiendo a la legislación vigente en materia de producción y gestión de residuos (Decreto 112/2012, de 26 de junio, por los que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición; Real Decreto 105/2008, de 1 de febrero), previo al inicio de la ejecución del contrato la empresa contratista adjudicataria estará obligada a presentar a la propiedad un Plan de Gestión de Residuos de Construcción y Demolición en base a la normativa vigente en la CAPV, que cumplimente y desarrolle el Estudio de Gestión de Residuos del proyecto y que refleje cómo se llevarán a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en los trabajos de instalación.

Plana, Zuzendaritza Fakultatiboak onartu eta jabetzak onartu ondoren, kontratu-dokumentuen parte izango da.

El plan, una vez aprobado por la Dirección Facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales.

Obrako hondakinak kudeatzeko, planean bertan definitu beharko diren gomendio hauei jarraitu

La gestión de residuos en obra deberá seguir las siguientes recomendaciones que se deberán definir

beharko zaie:

- Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen (EEH) azken helmuga kontrolatu ahal izateko, obratik edukiontzi bat ateratzen den bakoitzean, hura erretiratzen duen garraiolariak albaran bat sinatuta eraman beharko du, eta albaran hori obran biltegiratu beharko da.
- Azpikontratek Hondakinak Kudeatzeko Planeko arauak bete beharko dituzte kontratu bidez.
- Kontratistak behar diren baliabide logistikoak eman beharko ditu azpikontratek beren EEHak manipulatu ahal izan ditzaten, batez ere garraiobideak eta bilketa-bitartekoak.

Nolanahi ere, zuzendaritza fakultatiboaren jarraibideak bete beharko dira.

Neurri horiek abian jartzeko, Hondakinak Kudeatzeko Plana idazteko eta ezartzeko Ihoberen eskuliburuan ezarritakoa hartu ahal izango da erreferentziatzat (maila aurreratua).

e) Indusketak eta eraiste lanak.

Proiektuan aurreikusitako indusketak eta eraispenak egiteko, ahalik eta eragozpen eta eragin txikienak eragin beharko zaizkie bizilagunei eta erabiltzaileei.

Lan horiek Zuzendaritza Fakultatiboak aldez aurretik baliozkotutako egikaritze-proposamenaren arabera gauzatu beharko dira.

Beharrezkoa izanez gero, kaltetuekin batera egin beharko dira lan horiek behar bezala koordinatzeko kudeaketak.

f) Ekipamenduak, instalazioak eta abar.

Erabili beharreko sistema, material eta ekipo guztiek homologatutako produktuak izan beharko dute, berme tekniko aitortua duten fabrikatzaileenak, eta fabrikatzailearen gomendioei jarraituz indarrean dagoen araudi aplikagarriaren arabera instalatuko dira. Udaleko Zerbitzu Teknikoek horretarako beharrezkoak diren zehaztapen osagarriak ezarri ahal izango dituzte. Kontratistak zehaztapenak betetzen dituela egiaztatu beharko du, berme-, kalitate- edo saiakuntza-ziurtagiriekin batera.

Ekipoak eta materialak muntaketa-, erabilera- eta mantentze-eskuliburuekin hornituko dira. Instalatzen diren material eta elementu guztiek ezaugarri teknikoen marka, modeloa eta plaka izango dute inprimatuta ageriko lekuan.

en el propio plan:

- Con el fin de poder controlar el destino final de los residuos de construcción y demolición (RCD), cada vez que salga un contenedor de la obra el transportista que lo retire deberá llevarse firmado un albarán que deberá ser almacenado en obra.
- Las subcontratas, deberán cumplir las Normas del Plan de Gestión de Residuos por contrato.
- El contratista deberá proporcionar los recursos logísticos necesarios para que las subcontratas puedan manipular sus RCDs, principalmente medios de transporte y de acopio.

En cualquier caso, se deberán cumplir las directrices de la Dirección Facultativa.

Para la puesta en marcha de estas medidas se podrá tomar como referencia lo establecido en el Manual de Ihobe para la Redacción e Implantación del Plan de Gestión de Residuos (nivel avanzado).

e) Excavaciones y demoliciones

Las excavaciones y demoliciones contempladas en el proyecto se deberán realizar causando las mínimas molestias y afecciones posibles a los vecinos, así como a los usuarios.

La ejecución de estos trabajos deberá realizarse de conformidad con la propuesta de ejecución previamente validada por la Dirección Facultativa.

En caso de ser necesario, deberán realizarse con los afectados las gestiones necesarias para la correcta coordinación de estos trabajos.

f) Equipos, instalaciones, etc.

Todos los sistemas, materiales y equipos a emplear deberán ser productos homologados, de fabricantes de reconocida garantía técnica, y se instalarán conforme a la normativa vigente aplicable siguiendo las recomendaciones del fabricante, pudiendo los Servicios Técnicos Municipales, establecer las especificaciones complementarias, necesarias a tal efecto. El contratista deberá acreditar el cumplimiento de las especificaciones, acompañando los Certificados de Garantía, de Calidad o de Ensayo.

Los equipos y materiales estarán suministrados, con los manuales de montaje, utilización y mantenimiento. Todos los materiales y elementos que se instalen llevarán impreso en el lugar visible la marca, modelo y placa de características técnicas.

Instalatu aurretik, instalatu beharreko ekipamenduen eta elementuen ereduak eta ezaugarriak Zuzendaritza Fakultatiboak onartu beharko ditu, eta udal teknikariaren oniritzia jaso beharko du.

Antes de su instalación, los modelos y características de los equipos y elementos a instalar, deberán ser aprobadas por la Dirección Facultativa y recibir el visto bueno de la Gerencia del contrato.

Kontratistak proiektuan adierazitako materialen marka eta ereduetan edozein aldaketa egin nahi badu, aldez aurretik onartu beharko du kontratuaren Zuzendaritza Fakultatiboak eta, hala badagokio, udal teknikariak.

Cualquier variación que el contratista pretenda realizar en las marcas y modelos de materiales indicados en el proyecto debe ser previamente aceptado por la Dirección Facultativa y por la Gerencia del contrato, en su caso.

Horretarako, alderdiek egiaztatu beharko dute material berriak betetzen dituela proiektuan adierazitako materialerako adierazitako zehaztapenak, edo hobetu egiten dutela energia-kontsumo txikiagoarekin, iraunkortasun hobearekin eta mantentze hobearekin lotutako alderdietan, eta betiere prestazio-unitateen, ezaugarrien, kalitatearen eta integrazio-mailaren arabera, baliokideak eta instalazioaren gainerako unitateekin bateragarriak.

Para ello, deberá constatarse por las partes que el nuevo material cumple las especificaciones indicadas para el material indicado en el Proyecto o lo mejoran en aspectos relacionado con el menor consumo energético, mejor durabilidad y mejor mantenimiento y siempre por unidades de prestaciones, características, calidad, y nivel de integración, equivalentes y compatibles con el resto de la instalación.

Instalazioa amaitu ondoren, fabrikatzaileak edo instalatzaileak aurreikusitako zerbitzu- eta funtzionamendu-probak egingo dira. Proben emaitzak obren azken dokumentazioaren parte izango dira. Era berean, hala badagokio, zerbitzuan jartzea ahalbidetzen duten administrazio-tituluak lortuko dira.

Una vez finalizada la instalación, se realizarán las pruebas de servicios y funcionamiento previstas por el fabricante o instalador. Los resultados de las pruebas formarán parte de la documentación final de obras. Asimismo, se obtendrán los títulos administrativos que permitan la puesta en servicio, en su caso.

Ekipo edo instalazio guztiak erabiltzeko moduan entregatuko dira.

Todos los equipos o instalaciones se entregarán en condiciones de ser usados.

g) Zuinketa topografikoa
Obraren zuinketa topografikoa fase bakoitzean, baita Obra Zuzendaritzak beharrezkotzat jotzen duen kasuetan ere.

g) Replanteo topográfico
Replanteo topográfico de la obra en cada una de las fases y siempre que la Dirección de Obra lo considere necesaria.

h)Ur-jolasak
Kontratistak instalazioaren funtzionamendu- eta mantentze-eskuliburua aurkeztu beharko du. Era berean, **aurrez aurreko prestakuntza egokia eman beharko die udal-zerbitzu teknikoei**, jarduera behar bezala gara dezaten. Gainera, **laguntza tekniko** hau eman beharko du:

h) Juegos de agua
El contratista deberá presentar un Manual de Funcionamiento y Mantenimiento de la instalación. Asimismo, deberá proporcionar la **formación presencial adecuada a los servicios técnicos municipales** para el normal desarrollo de la actividad. Además, deberá proporcionar la siguiente **asistencia técnica:**

h.1- Bi langilerekin laguntza teknikoa ematea ur-parkearen lehen funtzionamendu-denboraldia ixtean, instalazioa desmuntatuta, biltegiratuta eta prest utziz hibernazio-denboraldirako.

h.1- Jornada de asistencia técnica de dos operarios al cierre de la primera temporada de funcionamiento del parque de agua, dejando la instalación desmontada, almacenada y a punto para la temporada de hibernación.

h.2- Bi langilerekin laguntza teknikoa emateko jardunaldia, hurrengo funtzionamendu-denboraldia irekitzea prestatzeko, elementu guztiak muntatu eta zerbitzuan jartzeko.

h.2- Jornada de asistencia técnica de dos operarios preparatoria de la apertura de la siguiente temporada de funcionamiento, para el montaje y puesta en servicio de todos sus elementos.

i)Komun autogarbigarriak

i.1- Proiektuan adierazten dira jarriko den komun autogarbigarriak izango dituen ezaugarriak.

Komunak arau hauek beteko ditu: irisgarritasunari buruz indarrean den 20/1997 Legea eta 68/2000 Dekretua; Kode Teknikoan irisgarritasunari buruz diharduen atala; eta Aukera Berdintasunaren, Bazterketarik Ezaren eta Irisgarritasun Unibertsalaren Legea.

Espazio hori antolatzean, komuna ahalik eta errazen zaindu eta garbitzeko moduko diseinua eta materialak erabiliko dira, betiere eskatutako segurtasun neurriak zainduz. Torlojuak bandalismoei aurre egiteko modukoak izango dira.

Sarrerako atea blindatua izango da, altzairu herdoilgaitz lisokoa, eta isolamendu termiko eta akustikoa izango ditu. Instalazioak segurtasun sistema bat izango du, erabiltzailea barruan dagoen bitartean garbitasuneko mekanismoa martxan ez jartzeko.

Komuna itxi/irekitzeko eta segurtasunerako gailuak
-Instalazioa ireki eta ixteko ordua jartzeko erloju programagarria, aste osorako programatzeko aukerarekin.
-Komuna okupatuta badago, kanpoan ongi ikusteko moduan adieraziko da, beste pertsona bat sar ez dadin.
-Komuna erabili ondoren, erabiltzailea irten eta gero, atea automatikoki eta guztiz itxiko da, eta kanpoan argi eta garbi adieraziko da “komuna libre” dagoela.
-Komun autogarbigarriak nola funtzionatzen duen jakiteko informazioa komunaren barruan: euskaraz, gaztelaniaz eta braillez. Ahozko mezurik emango balitz, lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz emango dira.
-Edozein arrazoirengatik barruan harrapatuta gelditutako pertsonak erreskatatzeko segurtasun-sistema.
-Komuna urrutitik irekitzeko sistema, teleaginte bidez, mantentze-lanetako eta udaleko langileen eskura.
-Ur presiorik ez dagoenean, komuna automatikoki ixteko sistema.
-Komuna “zerbitzuz kanpo” badago, kanpotik ondo ikusteko moduan adieraziko da, jendeak komunera sartzerik izan ez dezan.
-Erabileraren denbora-muga adierazteko soinu-alarma.
-Zerbitzuak kontatzeko sistema.
-Aireztapen egokia: naturala edo behartua.
-Ur-presioa neurtzeko presostato digitala, komuna ixteko agindua emateko gai izango dena, baldin hornidura mozteko balioak jasotzen baditu.
-Komuna “libre”, “okupatuta” edo “zerbitzuz kanpo”

i) Aseo autolimpiable

i.1- Las características del aseo autolimpiable a instalar se indican en el proyecto.

El aseo cumplirá normativa vigente Ley 20/1997 y Decreto 68/2000 en materias de accesibilidad, el apartado de accesibilidad del Código técnico y la Ley de Igualdad de Oportunidades, No Discriminación y Accesibilidad Universal, y posteriores modificaciones.

La configuración de este espacio contará con un diseño y materiales tales que faciliten al máximo su adecuada conservación y limpieza, manteniendo los niveles exigidos de seguridad. La tornillería será de tipo antivandálico.

La puerta de acceso será blindada, de acero inoxidable liso, con aislamiento térmico y acústico. La instalación contará con un sistema de seguridad que impida el accionamiento del mecanismo de limpieza mientras los usuarios se encuentran en el interior.

Dispositivos de cierre y seguridad con el siguiente equipamiento:
-Reloj programable para horario de apertura y cierre de la instalación con posibilidad de programación semanal.
-La situación del evacuatorio ocupado quedará indicada en el exterior de forma visible, evitando su utilización por otra persona.
-Utilizado el evacuatorio y abandonado el mismo por el usuario, se cerrará de forma automática y eficaz, indicando desde el exterior de forma visible, la indicación de “evacuatorio libre”.
-Información en el interior de la cabina sobre el funcionamiento del sistema de autolimpieza en euskera, castellano y braille. Si se incorporasen mensajes orales, se darán en euskera y castellano, siguiendo ese orden.
-Sistema de seguridad que permitirá el rescate de personas atrapadas en el interior de la cabina por cualquier causa.
-Sistema de apertura remota del aseo mediante telemando a disposición del personal de mantenimiento y municipal.
-Sistema de cierre automático del aseo en caso de falta de presión de agua.
-La situación del evacuatorio “fuera de servicio” deberá ser indicada de forma visible desde el exterior, imposibilitando el acceso del público a la cabina.
-Alarma acústica para tiempo límite de uso.
-Contador de servicios.
-Ventilación suficiente: natural o forzada.
-Presostato de presión de agua digital capaz de registrar valores de corte de suministro para posterior orden de cierre del aseo.

dagoela adierazteko seinaleek argia izango dute, argi gutxiko orduetan ongi irakurri ahal izateko. Horrez gain, informazio hori euskaraz, gaztelaniaz eta braillez adierazi beharko da.
-Presentzia detektatzeko radarraren autodiagnosi sistema, autogarbiketa prozesuan akatsik ez gertatzeko.
-Konfigurazio irekia duen automata, instalazioa urrutitik kontrolatzeko GPRS sistema akoplatzeko aukera ematen duena.
-Eskuak garbitzeko konketan eta kanpoko pixatokian ura hornitzeko zelulek segurtasun sistema bat izango dute, seinalea trabatzen denean etengabeko ur-jariorik ez izateko.

-Las indicaciones del evacuatorio de “libre”, “ocupado” o “fuera de servicio”, deberán contar con dispositivo de iluminación que permita suficientemente su lectura en horas de poca luz. Además, dicha información deberá figurar en euskera, castellano y braille.
-Sistema de autodiagnosis del radar de detección de presencia para eliminar fallos en el proceso de autolimpieza.
-Autómata con configuración abierta con posibilidad de acoplamiento de sistema GPRS para control remoto de la instalación.
-Las células encargadas de suministrar agua en el lavamanos y urinario exterior contarán con sistema de seguridad que impide el suministro de agua continuo en caso de obstaculización de la señal.

Aukera izatea GPRS bidezko urrutiko kontrolerako teleagindu sistema akoplatzeko, erabileran izan daitezkeen gorabeherei, akatsei, eta abarrei buruz ohartarazteko.

Posibilidad de acoplar sistema de control remoto de telemantenimiento por GPRS para avisos sobre incidencias de uso, deficiencias de funcionamiento etc.

i.2- Komun autogarbigarrien mantentze-lanak

Gutxienez komun autogarbigarrien urtebeteko mantentze-lanak barne egongo dira hartze akta sinatzen den egunetik kontatzen hasita.

Mantentze-lan horietan honakoa sartuko da: hiru hiletik behin komuna ikustera joatea, eta ekintza bandalikoek edo eguraldi txarrak eragindako kalteak konpontzea. Hiru hiletik behingo maiztasuna gutxi gorabeherakoa da, izan ere, komuna funtzionamenduan egoteko konponketaren bat behar duenean egingo dira mantentze-lanen bisitak.

Lehen urteko mantentze-lanetan, edo komuna mantentzeko epearen luzapenetan, barne sartuko da piezak ordezkatzea, gehienez ere 300 euro urtean (BEZa barne).

i.2- Mantenimiento de los aseos autolimpiables

Se incluirá **al menos el mantenimiento del aseo autolimpiable para un año** a partir de la Recepción de la Obra.

El mantenimiento anual incluirá una visita trimestral al aseo e incluirá las reparaciones cuya naturaleza tenga un origen en actos vandálicos o fenómenos atmosféricos adversos. La frecuencia trimestral es aproximada, dado que las visitas de mantenimiento se realizarán aprovechando que el aseo necesite alguna reparación para su funcionamiento.

La propuesta de mantenimiento del primer año o incluso en la ampliación del plazo de mantenimiento del aseo, se incluirán las sustituciones de piezas por un valor máximo de 300 euros/año (IVA incluido).

j) Zer dokumentazio behar den obraren onarpenerako.
Obrak hartzeko egintza baino lehen, eskatzen zaion dokumentazioa aurkeztuko dio kontratistak Obra Zuzendaritzari, eta, gutxienez, honako hauek:

j) Documentación necesaria para la recepción de la obra.
Previamente al acto de recepción de las obras el contratista presentará a la dirección de obra, la documentación que se le requiera, y al menos, las siguientes:

- Gauzatutako instalazioen proiektuak eta, buletin ikus-onetsiak eta legeztatuak, hala badagokio.

- Proyectos y, boletines visados y legalizados, de las instalaciones ejecutadas, en su caso.

- Obra amaitzean, Kontratistak **behin betiko plano topografikoa** aurkeztu beharko du, Aretxabaletako lan topografikoen Udal-ordenantzak eskatutakoa betez. (Topografia-lanei buruzko udal-ordenantza (2023). 2023/08/01eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala, 147. zk.).

- A la finalización de la obra el Contratista deberá presentar el **plano topográfico definitivo**, cumpliendo con lo exigido por la Ordenanza municipal de trabajos topográficos de Aretxabaleta. (Ordenanza municipal sobre trabajos topográficos (2023). BOG nº 147 de 01/08/2023).

- Ur-jokoen guneko laguntza teknikorako kontratua enpresa espezializatuarekin, gutxienez, lehenengo denboraldia ixteko eta hurrengo denboraldia abian jartzeko. Edota esleipendunak lizitazioan eskainitako denboraldien arabera.

- Automatikoki garbitzen den komuna mantentzeko kontratua dagokion enpresa espezializatuarekin, gutxienez urtebeterako, edo esleipendunak eskainitako aldirako.

- Erabilitako material guztien eta instalatutako instalazio guztien dokumentazio teknikoa eta berme-dokumentazioa, eta, oro har, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen araudia betetzeko eskatzen diren guztiak, edo obra-zuzendaritzak berariaz adierazten dituenak, markak, ereduak, katalogoa, tokiko hornitzailea eta mantentze-lanetarako eskakizunak identifikatuta.

- Edateko uraren sareko presio- eta estankotasun-probak egin izanaren ziurtagiria, enpresa espezializatuak sinatua.

- Saneamendu-instalazioetan (euri-urak eta ur beltzak) kamerekin egindako ikuskapenaren txostena enpresa espezializatuak egina.

- Instalazio guztiak egoera onean daudela egiaztatzeko ziurtagiriak (Gas, elektrizitatea, telekomunikazioa, argiteria…)

- Elektrizitate-, argiteria publiko- eta telekomunikazio-kanalizazioen mandrilatze-ziurtagiria.

- Obran hondakinak behar bezala kudeatu direla egiaztatzen duten ziurtagiriak. (Kontrol- eta jarraipen-dokumentua).

- Obran zehar azpikontratatutako enpresen eta eta hornitzaileen zerrenda, dagozkien arduradunekin eta harremanetarako datuekin. Azpikontratazio-liburuaren kopia bat erantsiko da.

- Contrato de asistencia técnica de la zona de juegos de agua con la empresa especializada correspondiente como mínimo al cierre de la primera temporada y la puesta en marcha de la siguiente temporada. O según las temporadas ofertadas en la licitación por el adjudicatario.

- Contrato de mantenimiento del aseo autolimpiable con la empresa especializada correspondiente, al menos para un año, o periodo ofertado por el adjudicatario.

- Documentación técnica y de garantía de todos los materiales empleados e instalaciones instaladas y, en general, todas aquellas que se exijan en cumplimiento de la normativa de consumidores y usuarios o indique que expresamente la dirección de obra, identificando marcas, modelos, catálogo, proveedor local y requisitos de mantenimiento.

- Certificado de realización de pruebas de presión y estanqueidad en la red de agua potable firmado por empresa especializada.

- Informe de inspección con cámaras en instalaciones de saneamiento (pluviales y fecales) elaborado por empresa especializada.

- Certificados de buen estado de todas las instalaciones (gas, electricidad, telecomunicaciones, alumbrado…).

- Certificado de mandrilado de canalizaciones de electricidad, alumbrado público y telecomunicaciones.

- Certificados acreditativos de la correcta gestión de residuos en obra. (Documento de control y seguimiento_DCS).

- Listado de empresas subcontratadas y suministradoras durante la obra con sus correspondientes personas responsables y vías de contacto. Se adjuntará una copia del libro de subcontratación.

7.- OBRARI ESLEITUTAKO TEKNIKARIAK

Teknikariek, agiriaren xedeko obrari esleituak, obra buru bat izango dute, zeinak hartuko duen obraren eraikitzailearen ordezkaritza teknikoa, eta titulazioz izango da ubide eta portuetako ingeniaria (BUPI), arkitektoa, arkitekto teknikoa, eraikuntzaren ingeniaria, obra publikoetako ingeniari teknikoa edo antzekoa. Curriculum laburbildua erantsiko da.

7.- PERSONAL TECNICO ASIGNADO A LA OBRA

El personal técnico asignado a la obra objeto del pliego, contará con un Jefe o una Jefa de Obra que asumirá la representación técnica del constructor de la obra y que por su titulación será Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos (ICCP), Arquitecto, Arquitecto Técnico, Ingeniero de la Edificación, Ingeniero Técnico de Obras Públicas o similar. Se adjuntará currículum resumido.

Obra-Burua izango da kontratistaren ordezkaria Udalak izendatutako obraren arduraduna izango den udal teknikariaren eta obraren Zuzendaritza Fakultatiboaren aurrean, beraz, alderdien arteko komunikazio formalerako bidea. Bere presentzia jarraitua izan beharko da, eta une oro obraren Zuzendaritza Fakultatiboaren eta Udalak izendatutako udal teknikariaren eskura egon beharko du.

El/la Jefe/a de Obra será el/la representante del contratista frente a la técnica municipal designada por el Ayuntamiento como responsable de esta obra, y la Dirección Facultativa de la obra, en consecuencia, cauce de comunicación formal entre las partes. Su presencia deberá ser continuada, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección Facultativa de la obra y la técnica municipal responsable de la obra designada por el Ayuntamiento.

Obrako buruak izango du herritarrekiko harremanen ardura.

El Jefe de Obra será el encargado de las relaciones con la ciudadanía.

Kontratuari esleitutako teknikariak eskaintzakoen antzeko ezaugarri profesionalak dituzten beste pertsona batzuekin ordeztu ahal izango dira soilik, eta behar bezala justifikatutako arrazoiengatik. Nolanahi ere, obrari esleitutako langile teknikoen aldaketa guztiak udalak baimendu beharko ditu aldez aurretik.

Solamente cabe la sustitución del personal técnico asignado al contrato por otras personas con características profesionales equivalentes a las ofertadas y por causas debidamente justificadas. En todo caso, todas las modificaciones del personal técnico asignado a la obra deberán ser autorizadas previamente por el Ayuntamiento.

9.- AZPIKONTRATISTAK ETA HORNITZAILEAK

Memoria tekniko horretan ere aipatuko da adjudikaziodunak zer enpresa azpikontratatuko duen derrigorrean, etxe espezializatu batek obrako alderdi batzuk egin behar baditu, ez bada sailkaturik edo homologaturik dagoela dagokion espezialitatean.

Kaltetu barik 9/2017 Legeak, Sektore Publikoaren Kontratuena, zer ezartzen duen, eta 32/2006 Legean, arautzen duena azpikontratazioa eraikuntzaren arloan, zer dagoen erregulatuta, eta kontuan hartuta 1109/2007 Errege Dekretua, abuztuaren 24koa, zeinak garatzen baitu hura, obran eduki beharko da azpikontratazioaren Liburua. Liburu horretara jo ahal izango dute obrak esku hartzen duten guztiek.

Aurrekoaren harira, enpresa kontratistak egiaztatuko ditu, jarduera azpikontratatua hasi aurretik, Gizarte Segurantzan afiliatzea eta alta ematea azpikontratatzen duen enpresako langileak, eta horren berri eman beharko dio segurtasun eta osasun koordinatzaileari.

Halaber, bete beharko ditu segurtasun ta osasun koordinatzaileak edo zuzendaritza fakultatiboak egiten dizkion errekerimendu guztiak.

Enpresa azpikontrata horiek aldatuz gero, udalaren berariazko baimena beharko da.

Obra amaitu ondoren, azpikontratatuen eta material-hornitzaileen zerrenda eguneratuak bidaliko dira.

9.- SUBCONTRATISTAS Y SUMINISTRADORES

En la referida Memoria Técnica también se señalarán las empresas que el adjudicatario está obligado a subcontratar para aquellos aspectos de la obra que deban ser realizadas por casas especializadas, salvo que estuviera clasificado u homologado en la especialidad que se trate.

Sin perjuicio de lo establecido en la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, y conforme a lo regulado en la Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción y el Real Decreto 1109/2007, de 24 de agosto, por el que se desarrolla la misma se deberá disponer en la obra del correspondiente Libro de la Subcontratación. Tendrán acceso al indicado Libro todos los agentes intervinientes en la obra.

Al hilo de lo anterior, la empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la Seguridad Social de las y los trabajadores de las empresas con las cuales subcontrate y deberá comunicarlo al coordinador de seguridad y salud.

Asimismo, deberá cumplir con todos los requerimientos que le hagan el Coordinador de seguridad y salud y/o la Dirección Facultativa.

La alteración de dichas empresas subcontratistas deberá contar con la autorización expresa del Ayuntamiento.

Tras la finalización de la obra se mandarán los listados de subcontratas y suministradores de materiales actualizados.

10. OBRAKO BISITAK

Obrako bisitak Udalak obra honetarako izendatutako arduraduna izango den udal teknikariak beharrezkotzat jotzen duenero egingo dira, eta **gutxienez astean behin**. Horietara, nahitaez, obra-zuzendaritza eta obra-burua joango dira, eta, aldizka, Udalak izendatutako udal teknikari arduraduna.

10. VISITAS DE OBRA

Las visitas de obra se realizarán siempre que la técnico municipal designada por el Ayuntamiento como responsable de esta obra lo considere necesario, y **al menos una vez a la semana**. A las mismas acudirán obligatoriamente la Dirección de Obra y Jefe de Obra y periódicamente la técnico municipal designada por el Ayuntamiento como responsable de esta obra.

11.- BEHAR DIREN BAIMENAK PROIEKTUA EXEKUTATZEKO

Adjudikaziodunak behar diren gestioak egin beharko ditu, bai enpresa hornitzaileekin, bai administrazio eskudunekin, proiektua exekutatzeko behar diren baimenak lortzeko; nolanahi ere, eskaera formalak udalak bete ditzake.

11.- AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA EJECUCIÓN DEL PROYECTO

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

12.- AIPAMENA INDARREAN DAGOEN LEGEDIARI

Proiektua idaztean eta obra gauzatzean, indarrean dagoen araudia aplikatuko da.

12.- REFERENCIA A LA LEGISLACIÓN VIGENTE

Tanto en la redacción del proyecto como en la ejecución de la obra será de aplicación la normativa vigente.